

■ 主编 丛亚平

俄

语

四级词语

解难析疑

Лексические

Трудности

Русского

Языка

上海译文出版社



俄

语四级词语 解难析疑

Лексические Трудности Русского Языка

主编	丛亚平		
编者	袁新	李亚洲	纪联华
	张素	周振美	董长章

上海译文出版社



图书在版编目(CIP)数据

俄语四级词语解难析疑/丛亚平主编. —上海:上海
译文出版社, 2005. 6

ISBN 7-5327-3578-8

I. 俄... II. 丛... III. 俄语-词语-高等学校-
水平考试-自学参考资料 IV. H353

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 106505 号

本书中文简体字专有出版权
归本社独家所有, 未经本社同意不得连载、摘编或复制

俄语四级词语解难析疑

丛亚平 主编

上海世纪出版集团

译文出版社出版、发行

网址: www.yiwen.com.cn

上海福建中路 193 号

易文网: www.ewen.cc

全国新华书店经销
上海市印刷三厂印刷

开本 890×1240 1/32 印张 13.75 插页 2 字数 370,000

2005 年 6 月第 1 版 2005 年 6 月第 1 次印刷

印数: 0,001—3,300 册

ISBN 7-5327-3578-8/H·659

定价: 28.00 元

本书如有缺页、错装或损坏等严重质量问题, 请向承印厂联系调换

前 言

全国高校俄语四级水平统测已步入正轨,但很多学生不知如何应对考试,不知如何学习和复习语言知识,尤其在掌握俄语词汇上感到困惑。本书针对这一问题,根据《高等学校俄语专业教学大纲》和《大学俄语教学大纲》词汇表中的常用词汇进行编写,主要供高校俄语学生、俄语自学者以及俄语教师使用,旨在提高俄语学习水平,力图解决在准备全国高校俄语考试(四级考试)中所遇到的词汇疑难问题。

《俄语四级词语解难析疑》是精读课的辅助性教材,也是一本实用性很强的参考书。该书主要针对中国学生学习俄语词汇的特点和难点,弥补了目前国内出版的词义辨析词典或教参中只注重解释词义区别,而忽略词汇在语句中实际用法的不足;不但讲解同义词、近义词、易混词、同音词的词义区别和用法上有难点的词汇,而且还在解释词义的基础上,增加了词义的各种语言练习,使学生在语言实践练习中进一步理解和掌握词汇语义。为此,本书既有词义疑难解析,又有词义详解辨析,不但是学习词汇的参考书,还是词汇练习模拟试题的实战训练必备书。

在选择词汇方面,充分考虑到了学生语言知识的水平、运用语言的能力和实际需要,力求做到所筛选出的词汇是学生较为常用、相对易混、容易出错、较难掌握的词。因此,所选词汇集中体现在以下几个方面:

1) 词的搭配相同(或不同)、属于同一(或不同)词类、且词义相同的词。如 *приготовлять, подготавливать, приготавливаться, подготавливаться* (准备), *находиться, располагаться, расположенный* (位于) 及 *получать, доставать* (得到);

2) 词形相近、词义相近,但不属于同一概念的易混词。如 *быть* (在), *бывать* (常常在), *побывать* (到过若干地方), *побыть* (呆一会);

3) 词义相同或相近的词组。如 в самом деле, на самом деле(事实上);

4) 词形相近、发音相近的异义词。如 хозяйский(主人的), хозяйственный(经济的);

5) 词义相近,但语法形式不同的词。如 интерес, интересы(兴趣);

6) 词义相近,搭配不同,有语法难点的词。如 соглашаться на что(с инф.)与 соглашаться с кем-чем(同意,赞成)等。

根据学生学习俄语词汇的难点,对每组词中的单词进行了较详细的解析和对比,除简要指出其基本词义范围和所涉及的词义外,主要辨析和讲解同义或异义范围内的词义差异以及词汇搭配、语法、语音、修辞的疑难用法。在读者对所列词条和所涉及的词义整体上有所了解的基础上,对辨析和讲解的词汇安排有言语实践的用法练习,这样使学生不仅有理论上的认知了解,而且又有实践上的具体操作,从而更好地掌握俄语语言知识。言语实践用法练习主要分为:

1) 给出与词义相关的例句,进行词义的言语辨析;

2) 给出与词义相关的言语情景,进一步理解词义的含义;

3) 给出与词义相关的言语训练,正确选择词语,在实践中更好地掌握词义的用法。

练习根据词条的特点,采用各种不同的方式,如词义对比、疑难点注意、诠释比较、正确选择等,使学生能灵活地在言语实践中获益。言语实践用法练习配有正确答案,使学生能自检自查学习效果和掌握的程度。

为方便读者查找,每组词中第一个单词的排列完全按照字母顺序编排,因此,第一个单词并不一定是代表该组词中最常用的、最具有代表性的词。由于词的多义性,同一个单词可能会出现在不同的组词中,分别表达不同的意义。同时,为编排方便和节省篇幅,动词组词只给予未完成体的形式,相对应的完成体形式在词义解析中给出,并根据言语需要出现在例句中。此外,书中只给组词的总目录,而不给单词的索引目录,敬请读者注意。

《俄语四级词语解难析疑》共收入 280 组词, 772 个单词及部分词组。参编人员的分工: 张素 А — В (возглавлять); 纪联华 В; 袁新 Г, Д, Е, Ж; 周振美 З, П; 董长章 Р; 李亚洲 К, О, С; 丛亚平 И, Л, М, Н, Т, У, Ф, Х, Ц, Ч, Ш, Э。在编写、审校过程中得到了张永全教授、俄罗斯专家 Алексей Юрьевич Лужбин 的帮助, 选用的解析和例句参考了国内外出版的各类辞书, 研究生韩云凤、李昆做了一些词条整理工作, 在此一并表示感谢。

由于编者水平有限, 时间仓促, 手头资料不足, 例句脱离上下文, 可能会出现疏漏和谬误, 欢迎读者批评、指正。

编者

2005 年 1 月

目 录

1. атаковать, нападать, наступать, ударять	(1)
2. база, основа	(2)
3. базар, рынок	(4)
4. бедность, нищета, нужда	(5)
5. безграничный, бесконечный, беспредельный	(6)
6. беречь, охранять	(8)
7. беспокоиться, волноваться	(9)
8. ближний, близкий	(11)
9. более, больше	(12)
10. большой, крупный	(14)
11. большой, громадный, огромный	(15)
12. бояться, опасаться, пугаться	(16)
13. брать, держать, носить	(18)
14. бросать, выбрасывать, забрасывать	(19)
15. бывать, быть, побывать	(21)
16. быстро, вскоре, скоро	(23)
17. быть, представлять собой, служить, являться	(24)
18. быть, носить, ходить	(27)
19. в действительности, действительно, в самом деле, на самом деле	(28)
20. вдруг, внезапно, неожиданно	(31)
21. везде, всюду, повсюду	(32)
22. век, период, эпоха, эра	(33)
23. верить, доверять	(35)

24. верный, надежный, преданный (36)
25. верный, правильный, справедливый (37)
26. весть, известие, новость, сообщение (39)
27. весь, целый (41)
28. весьма, очень, сильно, ужасно (42)
29. взгляд, взгляды (44)
30. взгляд, убеждение, точка зрения (45)
31. видеть, замечать, обнаруживать (46)
32. видно, видный (48)
33. виноватый, виновный (49)
34. в конце концов, наконец (50)
35. владеть, иметь, обладать, располагать (51)
36. владеть, овладевать, осваивать, усваивать (53)
37. влажный, мокрый, сырой (55)
38. влияние, воздействие, действие (57)
39. вновь, заново, опять, снова (59)
40. вовсе, вполне, полностью, совсем (60)
41. возглавлять, заведовать, руководить, управлять (63)
42. возникать, появляться, родиться (65)
43. возражать, противоречить (67)
44. возрастать, вырастать, увеличиваться (69)
45. вопрос, проблема (71)
46. воспитание, образование, обучение, просвещение (72)
47. впервые, в первый раз (74)
48. в продолжение, в течение, на протяжении (75)
49. вручать, награждать, присваивать, присуждать (77)
50. вручать, передавать, поручать (80)
51. всегда, все время (81)
52. всегда, навсегда (82)

53. встречаться, сталкиваться (84)
54. вступать, поступать, участвовать (85)
55. всякий, каждый, любой (86)
56. выбирать, избирать (88)
57. выводить, исключать (90)
58. выгода, польза (91)
59. выдвигать, вытаскивать (92)
60. выделять, делить, делиться, разделять (93)
61. выделять, обозначать, подчеркивать (95)
62. выделяться, отличаться, различаться (96)
63. выдерживать, выносить, переносить (98)
64. выдумывать, придумывать (100)
65. выздоравливать, поправляться (101)
66. выключать, гасить, тушить (102)
67. вынуждать, заставлять, принуждать (104)
68. выписывать, переписывать, списывать (105)
69. выполнять, исполнять (106)
70. выпускать, делать, изготавливать, производить (108)
71. выпускать, отпускать (110)
72. вырабатывать, разрабатывать (111)
73. выражать, показывать, проявлять (112)
74. высокий, высотный, высший (114)
75. выяснять, уяснять (115)
76. гениальный, талантливый, способный (116)
77. говорить, излагать, рассказывать (118)
78. годиться, подходить, соответствовать (119)
79. годный, подходящий, пригодный (121)
80. горный, горский (123)
81. готовить, готовиться (123)

82. готовить, подготавливать, приготавливать (125)
83. граница, рубеж, предел (127)
84. грустный, печальный, отчаянный (129)
85. давать, доставлять, предоставлять (130)
86. давать, обеспечивать, снабжать (132)
87. давать, отдавать, посвящать (133)
88. давно, долго, задолго, надолго (135)
89. двигаться, направляться, отправляться, отходить (136)
90. действие, поведение, поступок (139)
91. действительный, истинный, настоящий, подлинный (140)
92. делаться, происходить, случаться (143)
93. делить что с кем, делиться чем с кем (144)
94. делиться, обмениваться (145)
95. дефект, минус, недостаток (146)
96. добиваться, достигать (148)
97. добираться, достигать, доходить (149)
98. добывать, доставать, получать, приобретать (151)
99. дожидаться, ждать, ожидать (153)
100. доказывать, подтверждать, свидетельствовать (155)
101. долг, должность, обязанность (157)
102. доля, порция, часть (159)
103. допускать, позволять, разрешать (160)
104. дорога, путь (162)
105. дорожить, оценивать, ценить (163)
106. доставлять, отдавать, относить (165)
107. достижение, успех (166)
108. достоинство, плюс, преимущество (168)
109. достойный, заслуженный (169)
110. драма, пьеса, спектакль (170)

111. древний, старинный, старый (172)
112. другой, иной (174)
113. дружеский, дружественный, дружный (175)
114. думать, обдумывать, придумывать, раздумывать (177)
115. еда, питание, пища (179)
116. единичный, единственный, единый (180)
117. есть, кушать (182)
118. есть (быть), представлять собой, служить, являться (183)
119. жалеть, сочувствовать (185)
120. желать, надеяться, хотеть (186)
121. завершать, заканчивать, кончать, оканчивать (188)
122. заграничный, зарубежный, иностранный (190)
123. задание, задача (192)
124. заключаться, состоять (194)
125. заменять, переменять, сменять (195)
126. замечание, мнение, суждение (197)
127. замечательный, отличный, превосходный, прекрасный (199)
128. занимать, интересоваться, привлекать, увлекать (201)
129. заниматься, изучать, обучаться, учиться (203)
130. заниматься, обучать, преподавать, учить (205)
131. занятие, лекция, урок (207)
132. записывать, описывать, списывать (209)
133. заседание, конференция, собрание, съезд (210)
134. заслуга, подвиг (212)
135. затрачивать, расходовать, тратить (214)
136. захватывать, охватывать (215)
137. захватывать, охватывать, схватывать (216)
138. защищать, отстаивать, охранять (218)
139. защищать, настаивать, отстаивать, стоять (219)

140. заявлять, объявлять, провозглашать (222)
141. звание, имя, название (223)
142. звать, называть (225)
143. знак, признак (227)
144. знаменитый, известный, популярный (228)
145. знаток, мастер, специалист (230)
146. знать, познавать, узнавать (231)
147. значить, обозначать, означать (234)
148. избавляться, освобождаться (235)
149. извинять, прощать (236)
150. известный, некоторый, отдельный (238)
151. издавать, печатать, помещать, публиковать (239)
152. изменять, менять, переменять, превращать (241)
153. изменять, предавать, продавать (243)
154. измерять, мерить, промерять (245)
155. изображать, описывать, рисовать (246)
156. изобретать, открывать (247)
157. изумлять, поражать, удивлять (248)
158. интерес, интересы (249)
159. интернациональный, международный (251)
160. искать, находить, отыскивать (252)
161. использовать, пользоваться, применять, употреблять ... (254)
162. исправлять, поправлять, ремонтировать, чинить (258)
163. испытание, опыт, эксперимент (260)
164. истина, правда (262)
165. истреблять, ликвидировать, уничтожать, устранять ... (263)
166. исчезать, пропадать (265)
167. казаться, оказываться, показываться (267)
168. класть, ставить (268)
169. количество, численность, число, цифра (269)

170. командовать, руководить, управлять (271)
171. комиссия, комитет (273)
172. конкурс, соревнование, состязание (274)
173. конструкция, строение, структура (276)
174. короткий, краткий (277)
175. круг, круги (279)
176. личный, собственный, частный (279)
177. лишаться, терять, утрачивать (281)
178. ломать, портить (283)
179. маленький, малый (283)
180. маленький, мелкий (285)
181. метод, способ, средство (286)
182. мир, свет (287)
183. многие, много (288)
184. могучий, мощный (290)
185. мочь, уметь (291)
186. мыть, стирать (292)
187. навещать, посещать (293)
188. надевать, одевать, одеваться (295)
189. назначать, намечать (296)
190. на основе чего, на основании чего (298)
191. направлять, отправлять, посылать (299)
192. направляться, отправляться, трогаться (300)
193. нарушать, разрушать (302)
194. наследие, наследство (303)
195. наставлять, наступать, начинаться (304)
196. настойчивый, упорный, упрямый (306)
197. находиться, располагаться, расположенный (307)
198. начальный, первичный, первоначальный, первый (309)

199. независимый, самостоятельный, суверенный (311)
200. некоторые, несколько (312)
201. немедленно, сейчас, сразу, тотчас (313)
202. необыкновенный, необычный (315)
203. нужда, потребность, требование (317)
204. нуждаться, понадобится, требоваться (319)
205. обеспечивать кого чем, обеспечивать кому что (320)
206. область, отрасль (321)
207. обращаться, относиться (322)
208. обстановка, обстоятельство, положение, состояние (324)
209. объединять, соединять, сочетать (327)
210. объяснять, пояснять, толковать (328)
211. обыкновенный, обычный, простой (330)
212. одинаковый, одинокий (331)
213. одобрять, хвалить (332)
214. определять, устанавливать, утверждать (333)
215. опускаться, падать, спускаться (335)
216. организовать, состояться, устраивать (337)
217. организовать, основывать, формировать (339)
218. освобождать, отпускать, пускать (340)
219. особенный, особый (342)
220. оставлять, покидать, уходить (343)
221. отвертывать, повертывать, повертываться (345)
222. отвечать, подходить, соответствовать (348)
223. отказывать, отказываться (349)
224. отличаться, различаться (351)
225. оценивать, расценивать, ценить (352)
226. переводить, перемещать, переносить (353)
227. предумывать, раздумывать (355)

228. переставать, прекращать, прерывать (356)
229. победный, победоносный (358)
230. повод, предлог, причина (359)
231. подозревать, сомневаться (361)
232. подчиняться, покоряться (362)
233. подъем, развитие, рост (363)
234. полный, толстый (364)
235. понимание, понятие, представление (366)
236. последующий, следующий (367)
237. потеря, убыток, утрата, ущерб (369)
238. почет, слава, честь (371)
239. предлагать, рекомендовать, советовать (372)
240. присущий, свойственный, характерный (375)
241. пробовать, пытаться (376)
242. провожать, сопровождать (377)
243. произведение, работа, сочинение, труд (378)
244. пропускать, упускать (380)
245. прятать, скрывать, укрывать (382)
246. различный, разнообразный, разный (384)
247. режим, система, строй (386)
248. решать, решаться (388)
249. сбор, собрание (389)
250. секрет, тайна (390)
251. середина, центр (391)
252. сила, силы (393)
253. скрываться, теряться (394)
254. следовать, соблюдать (395)
255. соглашаться на что (с инф.), соглашаться с кем-чем ... (396)
256. содействовать, способствовать (397)

257. соседний, соседский	(399)
258. спешить, торопиться	(400)
259. способность, способности	(401)
260. стоимость, цена, ценность	(402)
261. строгий, суровый	(403)
262. суть, существо, сущность	(405)
263. сытный, сытый	(406)
264. тащить, тянуть	(407)
265. технический, техничный	(408)
266. тренировать, упражнять	(409)
267. убеждать, уверять	(410)
268. убирать, убираться	(411)
269. удачливый, удачный	(412)
270. удачный, успешный	(413)
271. умный, умственный	(414)
272. фактический, фактичный	(414)
273. хозяйский, хозяйственный	(415)
274. цветной, цветовой	(416)
275. целый, цельный	(417)
276. частичный, частный	(417)
277. читка, чтение	(418)
278. шумный, шумовой	(419)
279. экономика, экономия	(420)
280. экономический, экономичный	(421)
参考书目	(422)

1. атаковать, нападать, наступать, ударять

四词都有“攻击,袭击”的意思。

атаковать (完,未,кого-что)指迅猛地攻击,主要用于军事方面;虽为兼体动词,但较少用未完成体,动词过去时常用作完成体。

нападать (напасть на кого-что)使用广泛,既可指军事上的进攻,也指人或动物对……发起的攻击,其反义词为 защищаться。

наступать (на кого-что)指军事上有步骤、有计划、较大规模、积极主动的进攻,其反义词为 отступать;只有未完成体。

ударять (ударить по кому-чему; на кого-что)指突然地袭击或打击,不论在军事上还是在其他方面都强调袭击或打击的力度,多用完成体。

练习1

对比下列句子中 атаковать, нападать, наступать, ударять 在表军事行动方面的用法。

- 1) Части нашего правого фланга будут **атаковать** укрепление врага по воде.
- 2) В Ираке боевики **напали** на колонну американских танков.
- 3) Наша дивизия **наступала** на позицию врага со всех сторон.
- 4) Наш полк **ударил** по противнику, занявшему холмы.

练习2

注意: нападать 作“攻击”解时,在口语中可指用言论进行抨击。如:

Что вы все на него с придирками **нападаете**?

练习3

读下列句子,作出正确选择。

- 1) Раненый медведь иногда _____ на охотника.